

Աւետիս
Ս. Սարգիս Հայց. Եկեղեցւոյ
Ամսեայ Հրատարակութիւն



Avedis
St. Sarkis Armenian Church
Monthly Publication

1805 Random Rd., Carrollton, Texas 75006 • Phone 972 245 6995
 Edited and published by Nirva Sabuncuyan

ԺԶ. Տարի, Թիւ 3– Մարտ 2009

Volume 16, Number 3-March 2009

Lent, A season of Prayer and Almsgiving

The Meaning of Lent

"Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. And he fasted forty days and forty nights, and afterward he was hungry." (Matthew 4:12.)

This is the Biblical basis of the period called Lent, given to us to prepare for the Feast of Feasts, the Resurrection. Just as we need time to prepare for any great event in life, we need time to make ourselves ready to participate in the blessed and wondrous event commemorated by Easter. **Lent gives us the opportunity to:**

Renew our commitment to God

Reflect on our lives and let them be directed by God. Respond to Jesus' call for love and mercy toward all of God's children

Lent is a special time in the year when we guard against worldly distractions and make room for the Holy Spirit to fill us. During Lent we go into our own inner wilderness --caused by sins, spiritual laziness, and empty vanity. There we confront the devil. Through prayer, fasting, Bible reading, and self-examination we gain the strength to work at being more loving, humble, and gentle. After a successful Lenten journey, we should each be able to say "Be gone, Satan." We also will find ourselves hungry after this long effort; hungry for the only thing that can truly fill the place we have worked hard to clear: the beautiful fruit of the Resurrection, which is Life Everlasting with Christ our Lord. The heart of Lent is inner penitence and reconciliation with God. Begin with self-examination and inner healing.

Set aside this period to examine and evaluate your life as a Christian. Spiritual renewal is possible only if you're willing to repent for your sins and change your life for God.

Uniting with God involves:

Sorrow for Sins--Changing your life begins when you admit that Christ suffered and died for your sins.

Spiritual Growth--Christian maturity begins when you acknowledge dependence on God. Resolve to accept and carry out His will.

Commitment--Realize that commitment to God is more than just going to church. It involves carrying out God's will daily, whatever the circumstances.

Perseverance--Keep your hope and faith in Easter's promises alive all year long, every year. Realize that Christians of every age have experienced times of testing and have overcome temptation and despair.



Sundays during Lent

The Sundays of Lent are guideposts in our journey to Easter. They take us through the history of God's relationship with us, from creation to today. Each Sunday has a theme and a *sharagan*, or hymn, explaining the theology of the theme. The Bible readings for each Sunday tell us what we should be doing at each stage of our Lenten life.

Week 1: Peace "I am leaving you with a gift -- peace of mind and heart. And the peace I give isn't like the peace the world gives." John 14:27

Week 2: Friendship and Love "For now there are faith, hope, and love. But of these three, the greatest is love." 1 Corinthians 13:13

Week 3: Understanding "The Lord will give you understanding in all things." 2 Timothy 2:7

Week 4: Forgiveness Through forgiveness, you grow closer to God and others and bring peace to your life.

Week 5: Service Loving God means responding to the needs of others in your community and around the world.

Week 6: Prayer "The same Lord is Lord of all and is generous to all who call on Him. For everyone who calls on the name of the Lord shall be saved." Romans 10:12-13

Fasting During Lent

During Lent we are like athletes in training to "fight the good fight" and "finish the race" as St. Paul expressed it. What we do externally can affect our inner condition. So we take on an outward discipline that will balance the inward discipline of Lent. Part of that outward discipline is fasting. Like the strict regimen of athletes, it is meant to strengthen and firm our spiritual self. The Church's rules prescribe that for 40 days preceding Palm Sunday we abstain from all animal products: meat, poultry, eggs, and milk. We should also refrain from parties, movies, and frivolous entertainment. In our day, many find this difficult, but every faithful Christian can do the following to remain in the spirit of Lent:

1. Keep Wednesdays and Fridays as fast days.
2. Cut down on outside activities.
3. Put aside a regular and consistent amount of time daily for private prayer, and for reading the Bible and spiritual books.
4. Attend all Lenten church services faithfully.
5. Receive the sacrament of Penance by self-examination, confession, repentance, and positive decisions.
6. Make a family effort to incorporate these things into each member's life during Lent. Remembering always that Lent is a time of solemn yet joyous preparation made so we may arrive spiritually strengthened and renewed to celebrate Easter.

Taking Part in Lent Prayer, fasting, and almsgiving, make up the traditional practices of Lent.

Prayer nourishes our spirits. **Fasting** disciplines our bodies, helping us seek the Lord with greater intensity, while putting us in solidarity with those who suffer. **Works of Charity** enlarge our hearts as we commit ourselves to the good of others.

Prayer and Reflection Prayer means speaking with God in spiritual communion. Reflection requires examining your life seriously and thoughtfully. Together, they help us learn more about God and ourselves. We receive spiritual strength by learning to rely on God as well as on our own inner resources.

Good Deeds and Almsgiving

These consist of self-sacrifice to serve and benefit others. Christ and His Apostles spent their lives serving others. Christ instructed His followers to do good deeds for spiritual rewards, not for human recognition. By doing good, you can ease the emotional and physical pain of people in need. But you also encourage compassion and charity in your daily life and strengthen your Christian soul.

Special Commitments This means giving up something for a greater good. Self-denial should be a positive act. Forego some frivolous activities during Lent to make time for activities such as reading, studying, meditating, or helping others. By accepting this sacrifice, you strengthen your self-control and provide more meaning and direction to your life.

Christian Study Reading God's word and reflecting on how Jesus Christ's life and death transforms lives today can bring about a new meaning and relevance to events that may sometimes seem very distant from today's world. Study will help you increase your understanding of the Bible and Christianity and strengthen the link between that understanding and your daily life.



SEASON OF LENT

A word from Parish Council Chairman

By Stephen Tapanian

The mission of Women's Guild is to provide all the women with the opportunity to take an active role in the life of the Armenian Church to share in fellowship and service and to promote the customs, traditions, culture and heritage of our church. This year we celebrate the achievements and the contributions of our Women's Guild. They are the recipients of the stewardship Award for their many accomplishments of outreach, ministry and companionship with each other and the parishioners of St. Sarkis Armenian Church. Certainly they have done a lot for the growth of our church, and continue to do so by being a strong presence in our parish. You have seen them every Sunday toiling away, from Requiem Lunches, to Sunday buffets, to elaborate feasts. No event is too big for them, and no one shies away from the task. While you and I get the opportunity to participate in the Sunday worship, they are in that kitchen doing what they have chosen to do: Cater to the community, and in doing so, raise much needed funds for this church. They live their faith through that kitchen on any given Sunday. Their willingness to assist out pastors (when we had them), and the Parish Council in any endeavor, is exemplary and straight-forward, almost business-like. I would think their secret motto is: "no job is too big for us". This group is about commitment, fellowship and above all stewardship. They provide the fertile ground on which our church has nourished and blossomed. Over the years this committed group's fund raising efforts have resulted in the contribution of thousands of dollars, which ultimately has helped propel this church forward. Their continuous dedication serves as a wonderful inspiration to us all. Their fortitude, strength and perseverance is what drives us to carry out the ministry of this church. The Parish Council as well as the entire community congratulates the Women's Guild on this day. Ladies; you have indeed "served your church well".

Announcements and Upcoming Events

March 1- Der Hratch Sargsyan
 March 1: Parish Assembly
 March 11: The Seniors plan to go to Winstar Casino. Meet at Church at 9:00 am **SHARP** to board the bus. For inquiries please call Annie Graham: 972-250-1640.
 March 3- PC Meeting
 March 15-Der Hratch Sargsyan
 March 22- Der Hratch Sargsyan
 March 29-Hayr Vahan
 April 5- Palm Sunday Der Hratch Sargsyan
 ACYOA Luncheon
 April 9-10-11- Holy Week TBA
 April 12- Easter, Hayr Haygazoun Najarian
 Women's Guild Luncheon
 April 19- Der Hratch Sargsyan
 April 24- 94th anniversary of Arm. Genocide
 April 26-Genocide Program TBA
 May 10- Der Hratch Sargsyan
 May 21- Ascension Day-Hampartsum
 May 24- Der Hratch Sargsyan
 May 31- Pentecost

Reminder: Our Parish Assembly will take place on Sunday March 1st, at 1:00pm, after Divine Liturgy. Your attendance is a must, as we will vote on important issues. Lunch will be provided by Parish Council immediately after church services.

Requiem Lunches: All those who would like to host or cater Requiem Lunches please contact women's Guild.

Seniors Program: The Seniors Program is a community service for elderly. Up to 25 of our cherished Seniors participate in events, lunches at restaurants, lectures, games, Bingo, sightseeing tours and visitation to the sick and elderly. We are happy to mention that in 2008 Senior Gentlemen joined The Seniors Program. The Programs included Bingo and Tavli for men at the Kechejian Hall, lunches at different restaurants, games, poetry reading, study of biography of Armenian artists and day trip to Winstar Casino in Oklahoma. Once again our Seniors helped wholeheartedly for the ArmeniaFest by working countless hours behind the scene in the kitchen. We appreciate and welcome anyone who would like to donate a few

hours of their time during the year to assist the Program, as this will really brighten a Senior's day. I would like to express my deep gratitude to our devoted drivers and helpers. This Program could not function without their kind assistance and support. God bless you all and God bless our Seniors. Respectfully yours,
Annie Graham

Stay Informed: Do You want to get information about events and programs in our church? Please send your e-mail address to newsletter@stsarkis.org

Տիկնանց Միութիւնէն Լուռեր Տարեկան Ժողով

գրեց՝ Մարի Բեքա

Շաբաթ, Դեկտեմբեր 6, 2008-ին ունեցանք մեր տարեկան 5րդ ժողովը եւ նուէրներու փոխանակումը որ տեղի ունեցաւ 11-3-2008ին մօտ 30 անդամուհիներու ներկայութեամբ, ժողովը գումարուեցաւ Սիլվա Սիմոնեանի տունը: Ատենապետուհին բարի գալուստ մաղթելէ ետք աղօթքով սկսան ճաշակել համեղ ճաշերը որ պատրաստուած էր իւրաքանչիւր անդամուհիներու կողմէ: Սիլվա Սիմոնեան մեծ ընդունելութիւն տուաւ ներկաներուն իր հիւրընկալութեամբ: Ճաշէն ետք տեղի ունեցաւ նուէրներու փոխանակումը որ շատ հաճելի եւ հետաքրքրական էր: Անոնցմէ մէկը գեղեցիկ սեղանի զարդար մըն էր որ պատրաստուած էր Անի Ղաննունի կողմէ, որը շատ հետաքրքրութիւն ստացաւ ու երկուքի բաժնուելով բախտաւորներուն տրուեցաւ, որոնքն էին Թուֆօ Շիրինեան Ազնիւ Գանձապետեան որը վերջաւորութեան նուիրեց Սիլվա Սիմոնեանին: Շնորհակալութիւն Անի Ղաննունին: Շնորհակալութիւն նաեւ Սիլվային իր վեհանցութեան եւ ազնուութեան համար:



Սուրբ Ծնունդ

գրեց՝ Մարի Բեքա

Երկուշաբթի, Յունուար 5, 2009ին, ժամը 7-ին կատարուեցաւ ճրագալոյսի արարողութիւնը հովանաւորութեամբ Հայր Հայկազուն Վրդ. Նաճարեանի: Սարկաւազները կարդացին երեք Աւետարաններ: Որմէ ետք Հայր Սուրբը կատարեց Ս. Պատարագը: Իսկ Երեքշաբթի օր տօնեցինք Ս. Ծնունդը, Հայր Հայկազունի ներկայութեամբ: Կիրակի, Յունուար 11ին ունեցանք Ս. Ծնունդի օր Սկրտութեան պատարագը, Տէր Հրաչ Սարգիսեանի հովանաւորութեամբ: Սուրբ հաղորդութեան յաջորդեց Ջրօրհնէքը: Այս տարուայ Խաչի կնքահայրն էր Մարտիկ Գլաչեան: Կը շնորհաւերենք զինքը եւ ծնողքը, իր հարազատները: Պատարագէն ետք ներկաները ուղղուեցան դէպի Քէչեճեան Սրահ: Տէր Հայրը կատարեց տան օրհնէքը, ջուր, աղ եւ հացով: Տիկնանցը պատրաստած էր շատ համեղ ճաշեր, շնորհակալութիւն իրենց որ ամէն հաւագոյթին մեծ հաճոյքով կը պատրաստեն համեղ ճաշեր ժողովուրդը գոհ պահելու համար:



Օծում

Մեծ ուրախութեամբ Կուզենք յայտարարել թէ հետեւեալ երիտասարդները օծուեցան Սրբազան Հօր կողմէ որպէս դպիր: Եղիա Քելէշեան Նժդեհ Քելէշեան Ռազմիկ Տէօրմէճեան Իսկ Պետրոս Պոզիկեան օծուեցաւ որպէս կիսասարկաւագ: Կը շնորհաւորենք այս անհատները իրենց զոհողութեան ու հաւատքի ծառայութեան համար:

Շնորհակալութիւն

Տիկնանց Երանուհի Թափանեան շնորհակալութիւն կը յայտնէ բոլոր անոնց որոնք կամ այցելեցին իրեն հիւանդանոց, եւ կամ ալ հեռաձայնով շուտափոյթ ապագինում մաղթեցին իրեն:

Արարողութիւններու Սակերու ցանկ

Պսակ-Սուրբ Պսակի կարգադրութիւնները պէտք է ըլլան երէք ամիս առաջ: Ըստ Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ օրէնքներուն, Սուրբ Պսակի արարողութիւնը կարելի չէ կատարել Մեծ Պահքի եւ ուրիշ տաղաւար տօներու շրջանին:

- Պսակ- \$500
- Սարկաւազ- \$150
- Օրկանիստ- \$100

Թաղում-

- Թաղման Կարգ-\$ 350
- Սարկաւազ- \$75
- Օրկանիստ- \$100

Մկրտութիւն

Կնունքի արարողութեան կարգադրութիւնները պէտք է կատարուին երէք ամիս առաջ: Մեր եկեղեցւոյ պայմաններէն մէկն է, որ կնքահայրը կամ կնքամայրը պէտք է մկրտուած ըլլայ Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ մէջ: Նաեւ, Մեծ Պահքի շրջանին կարելի չէ կնունքի արարողութիւն կատարել:

Ծնողներ որ կը փափաքին մկրտել իրենց երեխաները թող կապ պահեն Սարկաւազ Սարգիս Ալթունեանի հետ 469-358-7364, կամ Ծխական Խորհուրդի ատենապետ Ստեփան Թափանեանի հետ 214-354-0615. Հայ Առաքելական Եկեղեցին սակ չի պարտադրեր կնունքի ծէսը կատարելու համար, սակայն սովորութիւն է որ մկրտուած երեխային ընտանիքը պատշաճ գումար մը նուիրէ եկեղեցիին , ընդհանրապէս \$ 250:



Sacramental Guidelines

Weddings-

Arrangements for weddings in our Holy Sanctuary are to be made at least three months in advanced. According to Armenian Church Cannon Law, weddings may not take place on Sunday mornings, during Great Lent, or on the five major feast days.

- Wedding Fee- \$ 500
- Deacon fee- \$ 150
- Organist- \$ 100

Funerals-

- Funeral Service Fee- \$ 350
- Deacon- \$ 75
- Organist- \$ 100

Baptisms-

All Baptisms must be scheduled no less then three months in advance. At least one of the Godparents must be a member of the Armenian Church, i.e. baptized in the Armenian Apostolic Orthodox faith. Baptisms are not celebrated during the season of Great Lent according to Armenian Church Cannon Law. Parent of a child who is in need of baptism should contact deacon Sarkis Altunian at 469-358-7364, or Parish Council chairman Steve Tapanian at 214-354-0615. There is no fee for the Sacrament of Baptism in the Armenian Church, for it is one of the key responsibilities of the church. However, it is quite permissible for families to make a donation to the church on the joyous and blessed day of their child's baptism. Suggested gift to the church for Baptism \$ 250.



ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Թաթիկները լուսեղեն —
 Լույս-թըռչնիկներ դրախտի.
 Ճաճաչներով ոսկեղեն
 Բույն կհյուսեն նոր բախտի:

Զմրուխտ թասով գինի ես,
 Բույրըդ աշխարք է առել.

Շուրթըս դիպավ շրթունքիդ
 Աշխարքիս տերն եմ դառել:

Մազերըդ մեղմ փայելով՝
 Ինքս ինձեն հեռացա,
 Աչերիդ մեջ նայելով՝
 Ողջ տիեզերք մոռացա...

* * *

Օտա՛ր, ամայի՛ ճամփեքի վրա
 Իմ քարավանըս մեղմ կըղողանջե.
 Կանգնի՛ր, քարավանս, ինձի կըթվա,
 Թե հայրենիքես ինձ մարդ կըկանջե:

Բայց լուռ է շուրջըս ու շըշուկ չըկա
 Արևա՛ռ, անդո՛ր րը այս անապատում.
 Ա՛խ, հայրենիքըս ինձ խորթ է հիմա,
 Ու քնքուշ սերըս ուրիշի գրկում:

Կընոջ համբույրին է՛լ չեմ հավատա,
 Շուտ կըմոռանա նա վառ արցունքներ.
 Շարժվի՛ր, քարավանս, ինձ ո՞վ ձայն
 կըտա,
 Իսցի՛ր, լուսնի տակ չըկա ուխտ լսեր:

Գընա՛, քարավանս, ինձ հետդ քա՛շ տուր
 Օտար, ամայի ճամփեքի վրա.
 Ուրտեղ կհոգնիս՝ զըլուխըս վար դիր
 Ժեռ-քարերի մեջ, փըշերի վըրա...

ՄԱՅՐԻԿԻՍ

Հայրենիքես հեռացել եմ,
 Խեղճ պանդուխտ եմ, տուն չունիմ,
 Ազիզ մորես բաժանվել եմ,
 Տըխուր-տըրտում, քուն չունիմ:

Մարեն կուգաք, նախշուն հավքե՛ր,
 Ա՛խ, իմ մորս տեսել չե՞ք.
 Ծովեն կուգաք, մարմանդ հովե՛ր,
 Ախըր բարև բերել չե՞ք:

Հավք ու հովեր եկան կըշտիս,
 Անձեն դիպան ու անցան.
 Պապակ-սրտիս, փափագ-սրտիս
 Անխոս դիպան ու անցա ն:

Ա՛խ, քո տեսքին, անուշ լեզվին
 Կարոտցել եմ, մայրի՛կ ջան.
 Երնե՛կ, երնե՛կ, երազ լինիմ,
 Թըռնիմ մոտըդ, մայրի՛կ ջան:

Երբ քունըդ գա, լուռ գիշերով
 Հոգիդ գըրկեմ, համբույր տամ.
 Մըրտիդ կըպնիմ վառ կարոտով,
 Լա՛մ ու խընդա՛մ, մայրի՛կ ջան...

* * *

Մեկը չեղավ, որ իմանար վշտերս,
 Քնքուշ ձեռքով դարման աներ վերքերիս.
 Մեկը չեղավ, որ գուրգուրեր վարդերս,
 Անուշ բույր տար, վարդի գույն տար
 երգերիս:

Կյանքս կտամ սրտից բխած համբույրին,
 Ա՛խ, թե մեկը ինձ հասկանա՛ր ու սիրե՛ր:
 Ի՞նչ կա երկրում ն՛ սրբազան, ն՛ անգին,
 Քան թե զոհվել, քան թե լինել անձնվեր:

Բայց ես կյանքում շա՛տ սիրեցի ու լացի, —
 Մեկը չեղավ, որ ամոքեր վշտերս,
 Սիրող սրտի ծարավ, ծարավ մնացի,
 Մեկը չեղավ, որ գուրգուրեր վարդերս...

ՄՈՐ ՄԻՐՏԸ
(հայկական ավանդավեյ)

Կա հինավուրց մի գրույց,
Թե մի տղա,
Միամորիկ,
Միրում էր մի աղջկա:

Աղջիկն ասավ և ինձ բնավ
Դու չես սիրում,
Թե չէ գնա՛,
Գնա՛ մորըդ սի՛րտը բերե:

Տղան մուր, գլխիկոր
Քայլ առավ,
Լացեց, լացեց,
Աղջկա մոտ ետ դառավ:

Երբ նա տեսավ, զայրացավ.
— Է՛լ չերևաս
Շեմքիս, ասավ,
Մինչև սիրտը չըբերես:

Տղան գնաց և որսաց
Մարի այծյամ,
Միրտը հանեց,
Բերեց տվեց աղջկան:

Երբ նա տեսավ, զայրացավ.
— Կորի՛ր աչքես,
Թե հարազատ
Մորըդ սիրտը չըբերես:

Տղան գնաց՝ մորն սպանեց,
Երբ վազ կըտար
Միրտը՝ ձեռքին,
Ոտքը սահեց, ընկավ վար:

Եվ սիրտը մոր ասավ տխուր,
Լացակումած.
— Վա՛յ, իւեղճ տղաս,
Ոչ մի տեղըդ չըցավա՞ց...

* * *

Քու՛յր իմ նազելի, նայիր քո դիմաց՝
Վիրավոր, ավեր սիրտս եմ բացել.
Ա՛խ, նըվիրական ինձ քո գիրկը բաց
Եվ գուրգուրիր ինձ, ես շա՛տ եմ լացել...
Քնքու՛շ ձեռներով աչերըս սըրբիր,
Մի՛ թող ինձ լալու — ես շա՛տ եմ լացել,
Ճակատիս մռայլ՝ մշուշը ցրիր,
Եվ գուրգուրիր ինձ, ես շա՛տ եմ լացել...

Շա՛տ եմ տանջվել այս աշխարհում,
Շա՛տ եմ լացել այս աշխարհում.
Այն աչքերը, որ չեն լացել,
Բան չեն տեսել այս աշխարհում:

* * *

Սև-մութ ամպեր չակտիդ դիզվան,
Դուման հագար, Ալագյա՛զ,
Սրտումս արև էլ չի ծաղկում,
Սիրտս էլ դուման, Ալագյա՛զ:

Ջառ փեշերդ անցա, տեսա,
Առանց դարդի սիրտ չկար,
Ա՛խ, իմանաս, ջա՛ն Ալագյազ,
Իմ դարդիս պես դարդ չկար...

— Է՛յ Մանթաշի նախշուն հավքեր,
Իմ դարդս որ ձերն էղներ,
Ձեր էդ գառ-վառ, խաս փետուրներ
Կըսննային, քանց գիշեր:

— Է՛յ Մանթաշի մարմանդ հովե՛ր,
Իմ դարդս որ ձերն էղներ,
Ձեր ծաղկանու՛շ բուրմունքն անու՛շ
Թույն ու տոթի կփոխվեր:

— Շե՛յ վա՛խ... կոտրան իմ թներս
Ընկա գիկդ, Ալագյա՛զ.
Ա՛խ, մեծ սրտիդ սեղմեմ սիրտս
Լամ, արուն լամ, Ալագյա՛զ...

* * *

Միրեցի, յարս տարան.
Յարս տըվին ու տարան
— Էս ի՞նչ գուլում աշխարհ է,
Միրտըս պոկեցին, տարան:

Ցավըս խորն է, ճար չըկա,
Ճար չըկա, ճար անող չըկա,
— Էս ի՞նչ գուլում աշխարհ է,
Սրտացավ ընկեր չըկա:

Լա՛վ օրերս գնացի՛ն,
Ափսո՛ս ասին, գնացի՛ն.
— Էս ի՞նչ գուլում աշխարհ է,
Սև դարդերս մնացին...

* * *

Ցաված սիրտըս երգեր հյուսեց,
Երգեց անուշ ու տխուր,
Վիշտըս հավվեց, արցունք հոսեց,
Վճիտ, ինչպես ջինջ աղբյուր:

Հավքերի պես երգերս թռան,
Հովերի հետ գնացին,
Արցունքներըս ցողեր դառան,
Վարդի ծոցում շողացին:

Անցան օրեր — եկավ մահը,
Մառ հողի տակ քուն մտա.
Իմ արցունքով շաղաղ վարդը
Շվաք ձգեց իմ վրա:

Հովերն եկան, շիրմիս վրա
Տխուր երգեր երգեցին, —
Ա՛խ, իմ անուշ, իմ վաղուցվա
Հյուսաց երգերս երգեցին...

Ալեքսանդրապոլ, 1891



Avedik Isahakyan

Avetik Sahak Isahakyan (*alternate spelling: Avedik Issahakian*) – famous Armenian poet, writer, academician, member of the Armenian Academy of Sciences and a prominent public figure. Born October 19 (31), 1875, in Kazarapat, near Alexandropol (present day Giumri), Armenia.

Isahakyan began his formal education at St. Etchmiadzin Gevorgyan seminary (1889-92). In 1893 he attended classes at Leipzig University as a non-matriculated student. He started his literary as well as political careers in his early youth. Upon his return from Leipzig in 1895 he entered the ranks of the newly established Alexandropol committee of the Armenian Revolutionary Federation; through his activities supported armed groups and financial aid sent to the Western Armenia from Alexandropol. He was arrested in 1896 and spent a year in Yerevan’s prison. Upon his release from the prison, 1897, he published first compilation of his poems “Songs and Wounds”, however soon was arrested again for his activities “against Russia’s Tsar” and sent to Odessa. The lyricism, emotional charge and melody of his poems earned him immediate popularity. His best works are filled with sorrow and lament meditations about the fate of the humanity, injustice of life. His compositions are penetrated with love to one’s motherland and people. Later Isahakyan went abroad, where in Zurich University attended Literature and History of Philosophy classes. He returned to his homeland in 1902 and then moved to Tiflis.

Between 1899-1906 he wrote “The Songs of Haiduks”, a compilation of poems that became the first creation within the classical Armenian poetry dedicated to the Armenian freedom

ՀԱՄՈՎ ԱՇԽԱՐՀ

Ոմանք կապոյտն աւելի շատ.
 Ոմանք կանանչն անկէ քիչ մը աւելի.
 Ես՝ երկուքն ալ...
 Մէկը միւսէն ի՛նչպէս զատել, նախընտրել -
 Ապակիի եզրի գոյնով հարթ հաւասար զով
 հայելի՞ն
 Եւ զմրուխտէ սաղարթներու ստուե՞րն
 այնտեղ ցոլացիկ
 Թէ լճակի աչքը կապոյտ՝ հարսանեկան
 նուշի պէս
 որ ամփոփած երկինքն իր մէջ եւ ամպերն
 ալ տարանցիկ կը պչոտտի շուրջբոլորի
 որոր-շորոր դարպասին դէմ
 հիացիկ ...
 Հապա՛ անզուսպ փրփրադէզ փոթորկումը
 լազուարթին
 Կամ խոնաւ բոյրն հոգեթով
 մեղմասօսափ ու մթաքօղ անտառին ...
 Միայն թէ
 Քանի ո՛չ մատս ծով կը թաթխեն, ոչ ալ
 անտառ ոտք
 կը կոխեն
 Երրորդ մ՛ալ կայ ինծի համար
 Ինծի յարմար՝ հրաշալի, քանի որ
 Միայն դիտելն է կարելի օդանաւի
 լուսամուտէն
 ամրափակ ...
 Սպիտակն է համատարած անապակ
 Քանապակ վերմակ զոր աշխարհը տեղ տեղ
 գլխուն
 կը քաշէ -
 Ինքն ալ տարբեր աշխարհի մ՛արդէն
 պայծառափայլ
 լռութեան
 Վարը ձգած թուխպ ամպոոպ փայլակ
 կայծակ որոտում
 Կը տարածուի իբր կնգումէ արքայական
 պատմութեան
 Կամ ծիւնապատ անապատ
 Իր լեռներով ու դաշտերով ձորակներով
 բլրակներով
 վէտվէտուն
 Որոնք յանկարծ կ՛անջատուին
 Պատմութեանը կը պատռի
 Եւ ցոյց կուտայ արեւավառ ովկիանին
 մերկութիւնը
 արծաթեայ
 Կամ անսահման տուրմի ափսէն
 հազարումէկ ձեւերով

Եզերքները կաթնասպիտակ ժանեակներով
 զարդարուն

Այս մեր աշխարհն անօրէ՛ն
 Տասնազար մէր վերէն դիտուած
 Վրան սերով շագանակէ կարկանդակ է
 կարծես թէ ...

25 Հոկտեմբեր 2002, Օդանաւ

THE BOAT

There is a boat on the sea,
 It is small and light.
 There is a boy in that boat,
 A skinny, little boy.
 The oars are thin,
 His arms are delicate.
 He endlessly rows
 Against the tide, against the tide,
 Moves neither forward nor back,
 He endlessly rows.
 We shout to him from the shore,
 –Son, what good are your efforts,
 Don’t you see, it’s so much easier
 To let the current carry you...
 Look, how others pass you by,
 Just hold on to the helm...
 –I do not have one, I do not have one,
 The boy exclaims wearily,
 –The current is strong, it is so very strong,
 If I let go it will take me...
 We look at his arms,
 We look at the oars, at the current–
 And we curse the sea,
 Or spit into it,
 Then drop a few words about destiny,
 And we each go our own way...

Zareh Khrakuni (Arto Djumbushian), 1926

Born in Istanbul, he received his primary education at the Mkhitarist School. He received a degree in letters. Khrakuni is one of the pioneers of modern Armenian poetry in the Diaspora. He has published ten collections of poetry. He has also written many articles about literature and philosophy in addition to translating different works of literature.

<i>Sun</i>	<i>Mon</i>	<i>Tue</i>	<i>W</i>	<i>Thu</i>	<i>Fr</i>	<i>Sat</i>
1 Der Hratch Sargsyan Divine Liturgy Sunday School 10:30 am	2	3 Parish Council Meeting 7 PM	4	5	6	7 Armenian school
8 Matins 10:30 am Sunday School 10:30 am	9	10	11 The Seniors Winstar Casino. Meet at Church at 9:00 am SHARP to board the bus. For inquiries please call Annie Graham: 972-250-1640.	12	13	14 Armenian School 10:00 am
15 Der Hratch Sargsyan Divine Liturgy 10:30 am Sunday School 10:30 am	16	17	18	19 Vartanantz	20	21 Armenian School 10:00 am
22 Der Hratch Sargsyan Divine Liturgy Sunday School 10:30 am	23	24	25	26	27	28 Armenian School 10:00 am
29 Hayr Vahan Divine Liturgy Sunday School 10:30 am	30	31	April 5 Palm Sunday Der Hratch Sargsyan	April 12 EASTER		

2009

March